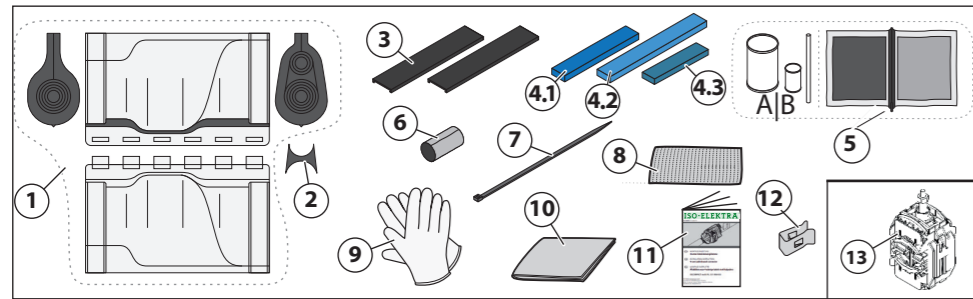


ISO-ELEKTRA Elektrochemische Fabrik GmbH
Im Mühlenfeld 5
31008 Elze

Telefon: (05068) 925-0
Telefax: (05068) 925-25

E-mail: INFO@ISO-ELEKTRA.de
Internet: www.ISO-ELEKTRA.de

D Lieferumfang **GB** Scope of delivery



D Bei Unvollständigkeit, Beschädigungen oder Verunreinigungen ist die Montage nicht zulässig!
GB Do not install if parts are incomplete, damaged or soiled!

D Vorbemerkung

Diese Montageanleitung beschreibt die Montage einer Gießharzarmatur aus den folgenden Nummernkreisen:

- Gießharzmuffen mit ISO-PUR K2000 (standard)
- Gießharzmuffen mit ISO-PUR K762 (dünnflüssig)
- Gießharzmuffen mit ISO-CAST BRH (kennzeichnungsfreie Gießharzmuffen)
- Gießharzmuffen mit ISO-PUR K2000H (schulungsfrei)
- Zur Herstellung einer oder mehrerer Kabelabzweigungen oder Verbindungen in Niederspannungs-netzen bis 1 kV. Auch geeignet für Arbeiten unter Spannung (AuS) unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften.

! Unbedingt zu beachtende Hinweise:

Zu beachten sind die jeweils gültigen innerbetrieblichen Montagevorschriften und Arbeitsanweisungen der Netzbetreiber!

Vor der Montage ist diese Montageanleitung sowie die Montageanleitung des Klemmrings oder der LV-Verbinder sorgfältig zu lesen.

Die Montage darf nur von dafür autorisierten, qualifizierten und geschulten Fachkräften durchgeführt werden.

Bei Arbeiten unter Spannung (AuS) ist das Tragen der zusätzlichen persönlichen Schutzausrüstung erforderlich.

Die Montage ist sauber, trocken und mit angemessener Sorgfalt auszuführen.

Harz und Härter müssen vor dem Vermischen eine Temperatur von mindestens +5°C haben; ideale Verarbeitungstemperatur +20°C. Ggf. verschlossenes Gebinde in warmem Wasser auf max. 40°C erwärmen. Bei Dosengebinden nur das Harz, nicht den Härter erwärmen.

Teile auf Vollständigkeit und Beschädigung prüfen.

Die geltenden Bestimmungen aus VDE 0105 und BGR A3 bzw. BGV A3 sind zu beachten.

Montagewerkzeug

Für die Montage beim Arbeiten unter Spannung (AuS) sind Werkzeuge entsprechend IEC 60 900 anzuwenden.

Lagerung

Die Vergussmassen dürfen nicht bei Temperaturen unter +5°C gelagert werden.

ISO-ELEKTRA Elektrochemische Fabrik GmbH haftet nicht bei unsachgemäßer Anwendung und Nichteinhaltung von geltenden Sicherheitsvorschriften, sowie für deren Folgeschäden. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

D Produktbeschreibung

Die vorliegende 1 kV Gießharzarmatur dient dem Schutz der Verbindungselemente vor Wasser, Korrosion und mechanischer Beanspruchung.

Die zulässigen Leiterbauformen und Querschnitte der Muffensets sind der Tabelle zu entnehmen.

GB Preface

These installation instruction describes the assembly of a cast resin joint from the following number range:

- Cast resin joint with ISO-PUR K2000 (regular)
- Cast resin joint with ISO-PUR K762 (thin)
- Cast resin joint with ISO-CAST BRH (non-hazardous)
- Cast resin joint with ISO-PUR K2000H (training free)
- For making one or more cable branches in low-voltage networks up to 1 kV. Also suitable for live working while complying with legal regulations.

! Mandatory notes to be observed:

The applicable in-company installation and working instructions of the network operator must be observed!

These installation instructions and the installation instruction of the branch connector or the LV-connectors must be read carefully before installing.

The installation must only be performed by trained, qualified person.

Additional personal protective equipment must be worn for live working.

Process the installation clean, dry and run with care. Resin and hardener must have a temperature of at least +5°C before mixing; ideal processing temperature +20°C. If necessary heat sealed cans/bags in warm water, up to max. 40°C. When using cans, do only heat the resin, not the hardener.

Check parts for completeness and damage.

Applicable regulations stipulated by current standards must be observed.

Installation tools

Tools conforming to IEC 60 900 must be used, to install under voltage.

Storage

The putting compounds must not be stored at temperatures below +5°C.

ISO-ELEKTRA Elektrochemische Fabrik GmbH has no liability in the case of improper use or non-compliance with the applicable safety regulations and any consequential damage resulting from these. We do not assume any liability for printing errors. Subject for technical modifications.

GB Product description

This 1 kV cast resin joint used to protect the compound from water, corrosion and mechanical stress.

The permitted conductor designs and cross-sections of the joint sets can be seen in the table.

ISO Elektra Artikelbezeichnung		AVM 58/220	AVM 75/300	AVM 95/400	AVM 125/610	AM 130/300	AM 140/420 K	AM 140/420 N	AVM 160/500	AM 165/450
Querschnitt Hauptleiter Cross section main conductor (N(A)YY, N(A)2XY)		4 x 1,5 - 4 x 10	4 x 16 - 4 x 25	4 x 6 - 4 x 70	4 x 120 - 4 x 185	4 x 16 - 4 x 185	4 x 50 - 4 x 240	4 x 50 - 4 x 240	4 x 50 - 4 x 240	4 x 95 - 4 x 240
Querschnitt Abzweigleiter Cross section branch conductor (N(A)YY, N(A)2XY)		5 x 1,5 - 4 x 10	4 x 6 - 4 x 16	4 x 2,5 - 4 x 35	4 x 25 - 4 x 70	4 x 10 - 4 x 70	4 x 16 - 4 x 95	4 x 16 - 4 x 120	4 x 35 - 4 x 150	4 x 50 - 4 x 185
Durchmesser / Länge diameter / length		58/220	75/300	95/400	125/610	130/300	140/420	140/420	160/500	165/450
Vergussmasse Casting compound		BRH	BRH	BRH	BRH	BRH	BRH	BRH	BRH	BRH
		K762	K762	K762	K762	K762	K762	K762	K762	K762
		K2000	K2000	K2000	K2000	K2000	K2000	K2000	K2000	K2000
		K2000H	K2000H	K2000H	K2000H	K2000H	K2000H	K2000H	K2000H	K2000H
Stückliste										
Pos.	Bezeichnung Discription									
1	Gehäusehälften mit Dichtungen Housing halves with	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs
2	Distanzkeil Distance sealings (bei AM Gießharzmuffen im Seitenteil integriert)	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	2 Stk. / 2 pcs	-	-	-	2 Stk. / 2 pcs	1 Stk. / 1 pc
3	Schiebedeckel Sliding covers	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs
4	Dichtungstreifen Sealing strips	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs	2 Stk. / 2 pcs
5	Vergussmasse Casting compound	0,465 L	1,150 L	2,6 L	6,425 L	2,1 L	3,25 L	3,9 L	7,1 L	6,0 L
	Dosengebinde cans oder or Zweikammerbeutel Two chamber bags	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
	Gießharz resin (A)	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
	Härter hardener (B)	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
6	Rührstab mixing	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
7	Kitt Putty	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc	0,5 Stk. / 0,5 pc
8	Kabelbinder Cable tie (nur für ISO-CAST BRH)	-	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
9	Schmirgelleinen Abrasive paper	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
10	Handschuhe Gloves	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair	1 Paar / 1 pair
11	Papiertuch Cleaning paper	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
12	Montageanleitung gedruckt Installation instruction printed	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc	1 Stk. / 1 pc
13	Halteklammer / Bracket	-	-	-	-	-	-	1 Stk. / 1 pc	-	-
OPTIONAL: Kabelabzweigklemme Pfisterer (verschiedenen Ausführungen) Cable branch clamp Pfisterer (different designs)		332 168 162	-	332 433 002	-	331 894 006 331 896 003 331 896 011 331 896 031	330 935 006 331 896 003 331 896 004	330 935 006 331 896 003 331 896 004 331 896 031	331 896 003 331 897 001 332 241 005	331 897 001 332 241 005



D Symbolbeschreibung

GB Description of symbols

Achtung! Hinweise im Bild beachten.
Caution! Observe the notes in the picture.

Angegebene Montageanleitung beachten!
Caution! Observe the notes in the picture.

Sichtkontrolle durchführen. Übereinstimmung der Teile und des Querschnittes prüfen!
Carry out visual control. Check the conformity of the parts and the cross-section!

Teil umweltgerecht entsorgen.
Dispose of the part in an environmentally responsible way.

Klebeband (nicht im Lieferumfang enthalten)
Adhesive tape (not included in the scope of delivery)

Kabelreiniger (nicht im Lieferumfang enthalten)
Cable cleaner (not included in the scope of delivery)

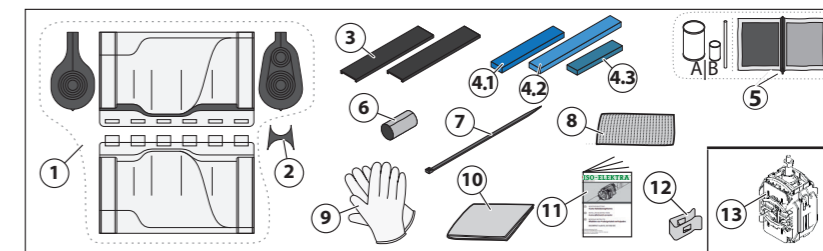
Hinweisfeil
Indicator arrow

Pfeil für geradlinige Bewegungen
Arrow for straight-line movements

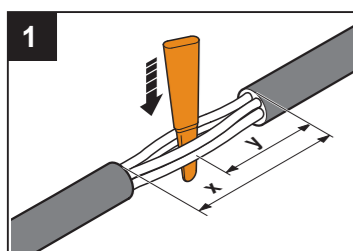
Pfeil für Drehbewegungen
Arrow for turning movements

D Lieferumfang

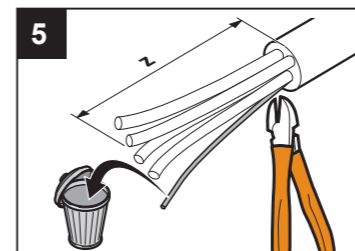
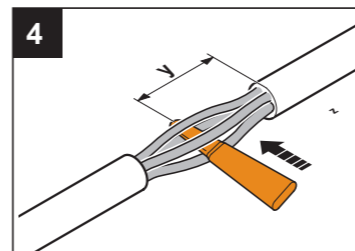
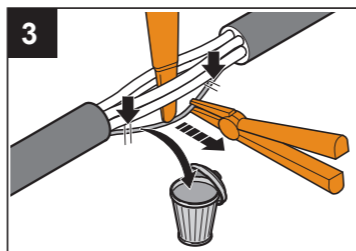
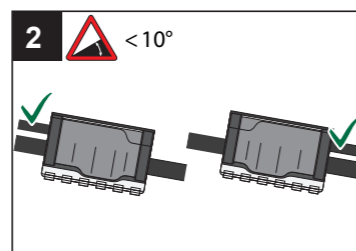
GB Scope of delivery



Bei Unvollständigkeit, Beschädigungen oder Verunreinigungen ist die Montage nicht zulässig!
 Do not install if parts are incomplete, damaged or soiled!

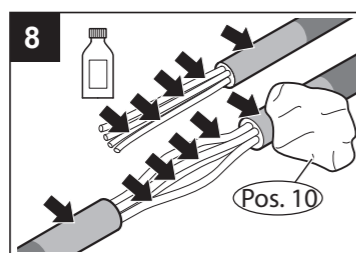
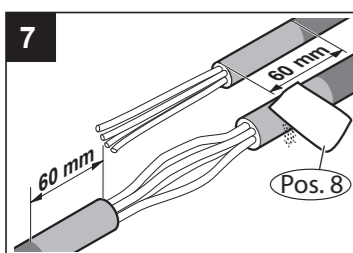


	x	y
AVM 58/220	110 mm	55 mm
AVM 75/300	190 mm	95 mm
AVM 95/400	270 mm	135 mm
AM 130/300	150 mm	90 mm
AM 140/420K	210 mm	140 mm
AM 140/420N	260 mm	160 mm
AVM 160/500	380 mm	190 mm
AVM 165/450	325 mm	230 mm
AVM 180/500	340 mm	235 mm

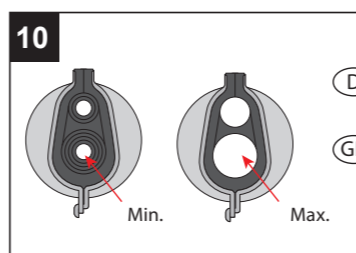


	z
AVM 58/220	175 mm
AVM 75/300	250 mm
AVM 95/400	350 mm
AM 130/300	240 mm
AM 140/420K	270 mm
AM 140/420N	350 mm
AVM 160/500	440 mm
AVM 165/450	450 mm
AVM 180/500	430 mm

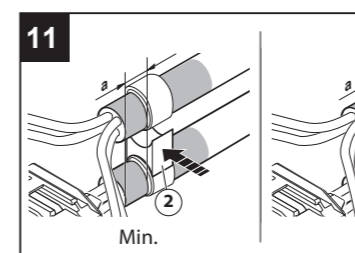
Bei Haupt-/Abzweigkabel ohne Zwickel Kitt (Pos. 6) als Dichtmaterial verwenden.
 Use putty (Pos. 6) at main / branch cable without filler as sealing material.



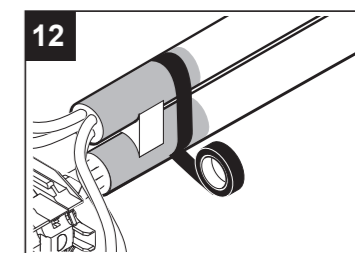
Beginn Montage der Klemme (z.B. ISICOMPACT)
 Start installation of clamp (e.g. ISICOMPACT)



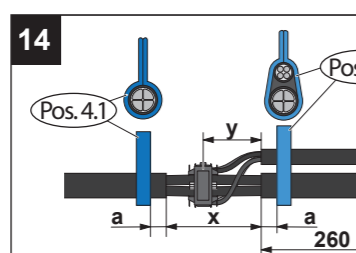
Ausbrechringe je nach Kabeldurchmesser ausbrechen.
 Break away the break-away-rings depending on the cable diameter.



	a
AVM 58/220	30 mm
AVM 75/300	30 mm
AVM 95/400	35 mm
AM 130/300	45 mm
AM 140/420K	30 mm
AM 140/420N	45 mm
AVM 160/500	30 mm
AVM 165/450	30 mm
AVM 180/500	45 mm

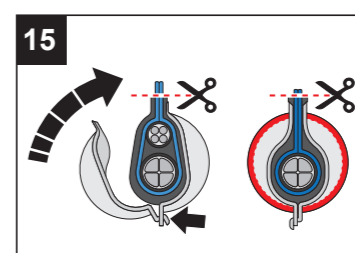


Endmontage der Klemme (z.B. ISICOMPACT)
 Final assembly of the clamp (e.g. ISICOMPACT)

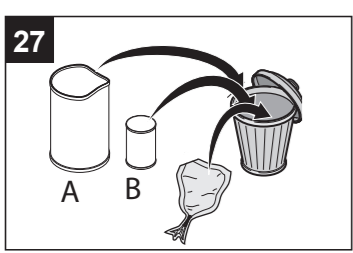
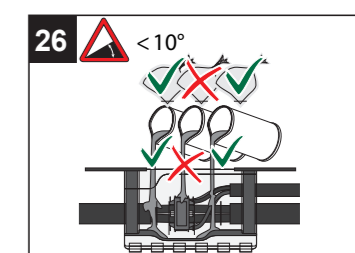
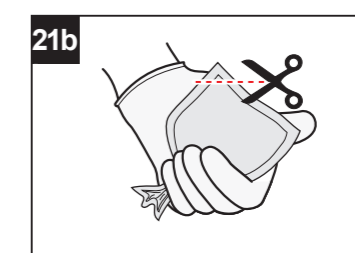
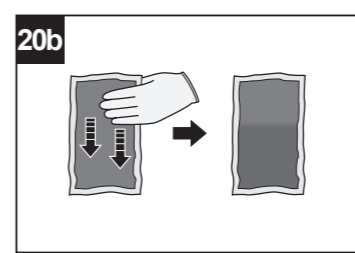
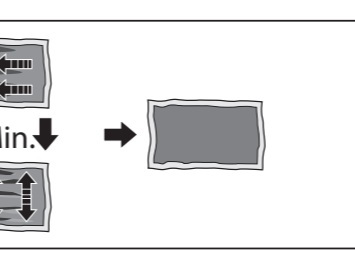
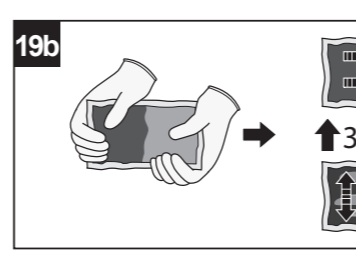
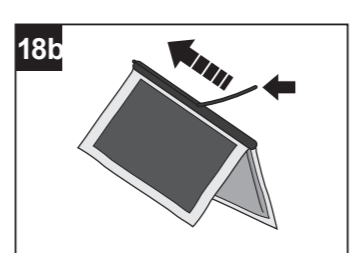
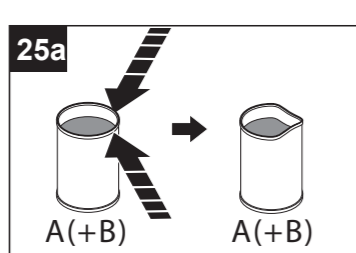
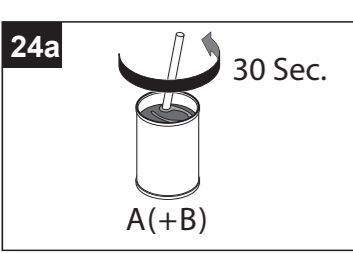
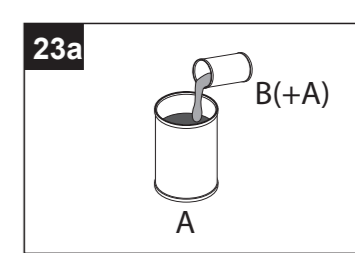
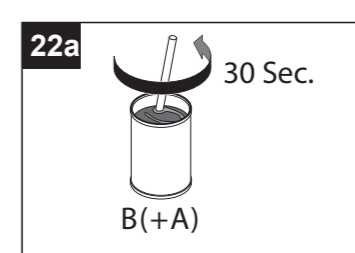
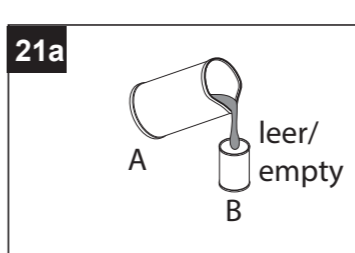
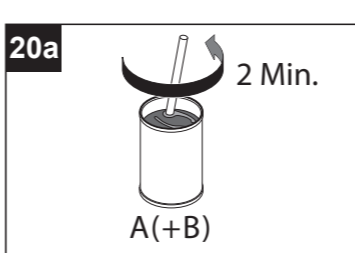
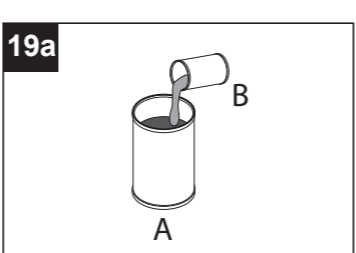
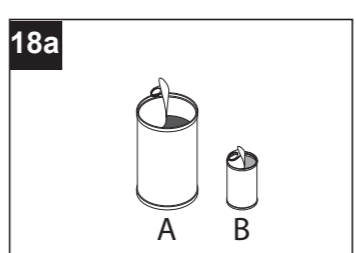
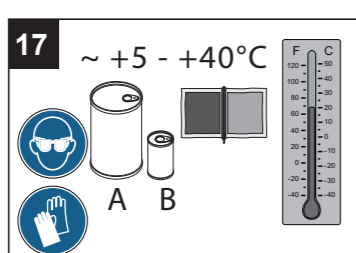
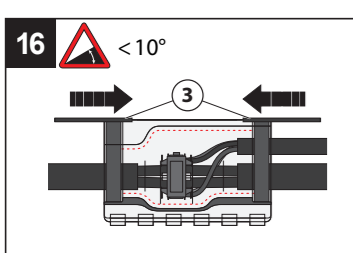


Falls erforderlich, die Dichtstreifen (Pos. 4.1 & 4.2) um das Haupt- & Abzweigkabel kleben, wo anschließend die Seitendichtungen umgelegt werden.
 If necessary, stick the sealing strips (Pos. 4.1 & 4.2) around the main & branch cable where the side seals will then be placed.

Bei Muffen mit FILLBRH und einem Kabelbinder im Lieferumfang: Auf der Kabelabgangsseite ca. 20 cm nach der Muffe das Abzweigkabel auf dem Hauptkabel mit diesem Kabelbinder fixieren (Pos. 7). Kabelbinder nur leicht anziehen, um Spannungen / Undichtigkeiten im Dichtungsbereich zu vermeiden.
 At joints with FILLBRH and cable tie in the scope of delivery: On the branch side approx. 20 cm after the joint, the branch cable has to be fixed on the main cable with this cable tie (Pos. 7). Tighten the cable tie only slightly to avoid tension or leakage in the sealing area.



10 mm Mindestabstand der Ader / Klemme zum Gehäuse!
 10 mm minimum distance between cores / clamp and housing!



Muffe bis zum Aushärten nicht bewegen oder vergraben. Mit Rührstab oder sauberem Werkzeug prüfen, ob die Oberfläche fest ist. (Am Rührstab / Werkzeug bleibt kein Gießharz kleben).
 Do not move or bury the joint before the resin has hardened. Use the mixing rod or a clean tool to test whether the surface is solid. (No resin sticks on the mixing rod / tool.)

